

РЕГЛАМЕНТ  
СУДА ПРИМИРЕНИЯ И АРБИТРАЖА  
В РАМКАХ СБСЕ

от 1 февраля 1997 года

## **ГЛАВА I ОБЩИЕ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **1. Общие положения**

#### **Статья 1. Регламент Суда**

1. Настоящий Регламент, принятый Судом по примирению и арбитражу (в дальнейшем: Суд) и одобренный государствами-участниками Стокгольмской конвенции по примирению и арбитражу в рамках СБСЕ от 15 декабря 1992 года (в дальнейшем: Конвенция), определяет в соответствии с пунктом 1 статьи 11 Конвенции деятельность Суда и создаваемых при нем органов.

2. В случае противоречия между положениями Конвенции и Регламентом, первая имеет преимущественную силу.

### **2. Суд**

#### **Статья 2. Торжественная присяга**

Перед тем как приступить к своим обязанностям, мировые посредники, арбитры и их заместители дают следующую торжественную присягу: «Я торжественно заявляю, что буду выполнять беспристрастно и по совести, насколько это будет в моих силах, свои обязанности члена Суда примирения и арбитража, созданного Конвенцией по примирению и арбитражу в рамках СБСЕ».

#### **Статья 3. Рабочие языки**

1. Языками Суда и создаваемых при нем органов являются официальные языки СБСЕ (английский, французский, немецкий, итальянский, русский и испанский).

2. Из этих языков соответствующая примирительная комиссия или арбитражный трибунал по каждому отдельному спору, заслушав стороны, выбирает и определяет в своих правилах процедуры тот язык или языки, которые будут использоваться.

3. Любая сторона в споре может, однако, настаивать на использовании иного языка. В этом случае на нее возлагаются дополнительные расходы, связанные с использованием этого языка.

#### **Статья 4. Уведомление о просьбах и Регистр дел**

1. В соответствии со статьей 15 Конвенции все просьбы о примирении или арбитраже, поступающие в Суд, направляются Секретарем Суда Секретариату СБСЕ, который немедленно передает их государствам, участвующим в СБСЕ.

2. Суд учреждает регистр поступающих к нему дел. Регистр ведется Секретарем.

#### **Статья 5. Принятие решений**

1. Процедура принятия решений Судом, Президиумом Суда и создаваемыми при Суде органами определяется в соответствии со статьей 8 Конвенции.

2. Суд, Президиум и создаваемые при Суде органы могут решить о том, чтобы их решения принимались посредством почтовой или факсимильной связи.

#### **Статья 6. Судебные издержки**

1. В соответствии со статьей 17 Конвенции стороны в споре и любая вступившая в дело сторона несут свои собственные судебные издержки.

2. Это правило применяется и в случаях, предусмотренных пунктом 2 статьи 23 Конвенции.

#### **Статья 7. Публикации Суда**

1. В соответствии со статьей 32 Конвенции Суд публикует решения, принимаемые созданными при нем арбитражными трибуналами.

2. Суд может также публиковать ежегодный доклад о деятельности, представляемый Президиумом Совету СБСЕ в соответствии со статьей 14 Конвенции.

3. Заключительные доклады создаваемых при Суде примирительных комиссий не публикуются Судом, если стороны не договорились об ином.

### **3. Президиум Суда**

#### **Статья 8. Состав.**

1. Президиум Суда состоит из Председателя Суда, заместителя Председателя Президиума и трех других членов Суда.

2. Заместители четырех членов Президиума, иных чем Председатель, участвуют в работе Президиума без права голоса.

## **Статья 9. Избрание Председателя Суда, других членов Президиума и Заместителя председателя Президиума.**

1. Кандидатуры на пост Председателя Суда и членов Президиума могут предлагаться любым членом Суда. О них сообщается государству-депозитарию не позднее, чем за двадцать дней до дня выборов.

2. В соответствии с пунктом 2 статьи 7 Конвенции Председатель Суда избирается на шестилетний срок всеми членами Суда. Избирается кандидат, набравший наибольшее число голосов. Если набрано равное число голосов, проводится повторное голосование. Если еще раз набрано равное число голосов, избрание осуществляется посредством жребия. Выборы Председателя Суда проводятся под председательством представителя государства-депозитария.

3. В соответствии с пунктом 3 статьи 7 Конвенции мировые посредники и арбитры избирают из своего состава соответственно по два члена Президиума на шестилетний срок. Избираются два кандидата, набравшие наибольшее число голосов. Если набрано равное число голосов, проводится повторное голосование. Если еще раз набрано равное число голосов, избрание осуществляется посредством жребия. Выборы в соответствии с настоящим пунктом проводятся под председательством Председателя Президиума.

4. Мировые посредники и арбитры избирают из своего состава по два заместителя в соответствии с процедурой, предусмотренной пунктом 3 настоящей статьи. Президиум определяет в дальнейшем кто из заместителей будет приглашен занять место кого из членов Президиума.

5. Заместитель председателя избирается Президиумом из числа его членов в соответствии с пунктом 4 статьи 7 Конвенции.

6. Председатель, другие члены Президиума и заместители могут быть избраны на новый срок.

7. В случае кончины Председателя, отставки или длительной невозможности выполнять свои обязанности, избирается новый Председатель, следуя процедуре, установленной положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи, на срок равный оставшемуся сроку полномочий прежнего Председателя.

8. В случае кончины члена Президиума, иного чем Председатель, отставки или длительной невозможности выполнять свои обязанности, заместитель, назначенный в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, заменяет указанного члена Президиума на оставшийся срок его полномочий. В случае кончины заместителя, отставки или длительной невозможности выполнять свои обязанности, избирается новый заместитель, следуя процедуре, установленной пунктом 4 настоящей статьи, на оставшийся срок полномочий предшественника.

## **Статья 10. Функции Президиума**

1. Президиум является постоянным исполнительным органом Суда. Он собирается на регулярные заседания, с тем чтобы обеспечить удовлетворительную деятельность Суда, и выполняет обязанности, возложенные на него Конвенцией, Финансовым протоколом и настоящим Регламентом.
2. Президиум назначает мировых посредников и арбитров, как это предусмотрено статьями 21 и 28 Конвенции.
3. Президиум и государство местопребывания Суда должны обменяться нотами относительно обязательств, принимаемых на себя таковым государством в соответствии со статьей 1 Финансового протокола. Последующий обмен нотами между Президиумом и этим государством должен определить правовой статус членов, Секретаря и должностных лиц Суда на территории государства местопребывания, а также правовой статус представителей, советников и экспертов государств, участвующих в споре, переданном на рассмотрение Суда. Таковой обмен нотами утверждается государствами-участниками.

### **4. Секретарь**

## **Статья 11. Назначение Секретаря и должностных лиц Канцелярии**

1. Секретарь назначается Судом на максимальный шестилетний срок по предложению Президиума Суда.
2. Суд может назначать других должностных лиц по мере необходимости и в пределах своих финансовых возможностей. Он может поручить эту функцию Президиуму.

## **Статья 12. Функции Секретаря**

1. Секретарь руководит деятельностью должностных лиц Суда под руководством и контролем Президиума Суда.
2. Секретарь и подчиненные ему или ей должностные лица выполняют все обязанности, возложенные на них Конвенцией, Финансовым протоколом и настоящим Регламентом.
3. Секретарь выполняет обязанности секретаря Суда, его Президиума и примирительных комиссий и арбитражных трибуналов, создаваемых при Суде. Секретарь составляет протоколы заседаний таких органов.
4. Секретарь отвечает за Архив Суда.

5. Секретарь выполняет такие иные обязанности, какие могут быть поручены ему или ей Судом, Президиумом или примирительными комиссиями и арбитражными трибуналами, создаваемыми при Суде.

6. Секретарь может, если это необходимо, поручать выполнение своих обязанностей другим должностным лицам Суда.

### **Статья 13. Торжественная присяга**

Перед тем как приступить к своим обязанностям, Секретарь и другие должностные лица Суда дают следующую торжественную присягу: «Я торжественно заявляю, что буду выполнять беспристрастно и по совести, насколько это будет в моих силах, свои обязанности в Суде примирения и арбитража, созданного Конвенцией по примирению и арбитражу в рамках СБСЕ».

## **ГЛАВА II. ПРИМИРЕНИЕ**

### **Статья 14. Цель**

1. Целью примирения является оказание помощи сторонам в споре в поисках урегулирования в соответствии с международным правом и обязательствами в рамках СБСЕ. Примирительная комиссия может представить сторонам предложения, направленные на урегулирование спора.

2. Стороны могут поручить примирительной комиссии внести ясность в вопросы факта. Ее выводы не являются обязательными для сторон, если они не договорились об ином.

3. Примирительное разбирательство может быть начато только после завершения процедуры выяснения фактов, предпринятой в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

### **Статья 15. Просьба о примирении**

1. Любой спор между государствами-участниками Конвенции может быть передан для примирения путем одностороннего или совместного заявления, как это предусмотрено пунктом 1 статьи 18 и пунктом 1 статьи 20 Конвенции. В заявлении должны быть указаны факты, предмет спора, стороны в споре, фамилия мирового посредника или мировых посредников, назначенных заявителем или заявителями, а также средства урегулирования спора, которые использовались ранее.

2. Споры между двумя или более государствами-участниками Конвенции, или между двумя или более государствами-участниками Конвенции и иными государствами, участвующими в СБСЕ, могут быть переданы для примирения по соглашению, доведенному до сведения Секретаря, в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции. В таком соглашении должны быть указаны предмет спора; при отсутствии

согласия, полностью или частично, относительно предмета спора каждая из сторон излагает свою позицию. При доведении соглашения до сведения Секретаря стороны сообщают ему фамилию мирового посредника или мировых посредников, назначенных ими.

#### **Статья 16. Состав и создание примирительных комиссий**

1. Состав и порядок создания примирительных комиссий определяются в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции.

2. Когда сторонами в споре являются более двух государств, и стороны, отстаивающие одни и те же интересы, не могут договориться о назначении одного общего мирового посредника, как это предусмотрено пунктом 2 статьи 21 Конвенции, каждая из двух сторон в споре назначает одинаковое число мировых посредников, которое не превышает максимального их числа, определяемого Президиумом.

3. Когда сторонами в споре являются более двух государств, и нет сторон, отстаивающих одни и те же интересы, каждое государство может назначить одного мирового посредника.

4. В соответствии с пунктом 5 статьи 21 Конвенции Президиум назначает трех мировых посредников. Он может увеличить или сократить их число после консультации со сторонами. Когда более двух государств являются сторонами в споре, число членов, назначенных в примирительную комиссию Президиумом, должно быть больше на одного человека числа членов, назначенных сторонами.

5. Примирительная комиссия, по назначении всех ее членов, собирается на учредительное заседание. На этом заседании она избирает своего председателя в соответствии с пунктом 6 статьи 21 Конвенции.

#### **Статья 17. Отвод, отказ или неспособность участвовать в деле**

1. Когда сторона в споре заявляет отвод мировому посреднику, Президиум Суда принимает решение по вопросу об отводе. Любой отвод делается в течение тридцати дней со дня уведомления о назначении мирового посредника. Если отвод удовлетворен, мирового посредника заменяют в соответствии с положениями, касающимися его или ее назначения.

2. Когда мировой посредник, если он принимал ранее участие в споре или по любой иной причине, отказывается участвовать в деле, его или ее заменяют в соответствии с положениями, касающимися его или ее назначения.

3. В случае кончины мирового посредника или длительной неспособности либо отказа участвовать в процессе разбирательства, мирового посредника заменяют в соответствии с положениями,

касающимися его или ее назначения, если Президиум сочтет это необходимым.

### **Статья 18. Сохранение существующих средств урегулирования**

1. В случаях, предусмотренных пунктами 1 и 2 статьи 19 Конвенции, примирительная комиссия не предпринимает никаких дальнейших действий и исключает дело из Регистра.

2. В случаях, предусмотренных пунктом 3 статьи 19 Конвенции, комиссия приостанавливает примирительное разбирательство. Оно возобновляется по просьбе сторон или одной из них, если процедура, послужившая причиной приостановки, не позволила достичь урегулирования спора.

3. В случаях, предусмотренных пунктом 4 статьи 19 Конвенции, комиссия не предпринимает никаких дальнейших действий и по просьбе одной из сторон исключает дело из Регистра, если убедится, что спор подпадает под оговорку.

### **Статья 19. Правила процедуры**

В соответствии с пунктом 1 статьи 23 Конвенции примирительная комиссия определяет свои собственные правила процедуры после консультации со сторонами в споре. Принятые комиссией правила процедуры, которые должны быть утверждены Президиумом Суда, не могут отступать от следующих правил:

- a) Каждая сторона назначает представителя в комиссию не позднее, чем в период создания комиссии.
- b) Стороны участвуют в всех стадиях разбирательства и сотрудничают с комиссией, в частности путем представления документов и информации, которые той могут потребоваться.

### **Статья 20. Временные меры**

1. Примирительная комиссия может, *proprio motu* или по требованию сторон в споре или одной из них, обратить внимание сторон на меры, которые они могли бы предпринять, с тем чтобы не допустить обострения спора или осложнения его урегулирования.

2. В соответствии с пунктом 2 статьи 23 Конвенции комиссия может с согласия сторон предложить участвовать в разбирательстве любому другому государству-участнику Конвенции, заинтересованному в урегулировании.



## **Статья 21. Результат примирения**

1. Примирительное разбирательство завершается подписанием представителями сторон резюме выводов, упомянутого в пункте 1 статьи 25 Конвенции. Резюме выводов равносильно соглашению об урегулировании спора.
2. При отсутствии такого соглашения примирительная комиссия составляет заключительный доклад, если сочтет, что все возможности достижения взаимоприемлемого урегулирования исчерпаны. В докладе, который доводится до сведения сторон в споре, содержатся изложение фактов и претензий сторон, протокол разбирательства и предложения комиссии по мирному урегулированию спора.
3. Стороны могут заранее согласиться о том, чтобы принять предложения комиссии. При отсутствии такого соглашения, они в течение тридцати дней со дня доведения доклада до их сведения, как это предусмотрено пунктом 3 статьи 25 Конвенции, сообщают председателю комиссии о том, готовы ли они согласиться с предлагаемым в заключительном докладе урегулированием.
4. Принятие сторонами таких предложений равносильно соглашению об урегулировании спора. Если одна из сторон не соглашается с предлагаемым урегулированием, то другая сторона или стороны более не связаны своим согласием на него, в соответствии с пунктом 4 статьи 25 Конвенции.
5. В случае неявки какой-либо стороны на разбирательство, комиссия составляет доклад для Совета СБСЕ в соответствии с пунктом 6 статьи 25 Конвенции.

## **ГЛАВА III. АРБИТРАЖ**

### **Статья 22. Цель**

Роль арбитражного трибунала состоит в том, чтобы решать переданные ему споры в соответствии с международным правом. Трибунал может разрешать дело *ex aequo et bono* при согласии на это сторон в споре.

### **Статья 23. Возбуждение дела**

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками Конвенции, или между одним или более государствами-участниками Конвенции и одним или более государствами, участвующими в СБСЕ, может быть передан на арбитраж, как это предусмотрено статьей 26 Конвенции.

2. Если просьба об арбитраже представлена по соглашению в соответствии с пунктом 1 статьи 26 Конвенции, в таком соглашении, которое доводится до сведения Секретаря сторонами в споре или одной из них, указывается предмет спора. При отсутствии согласия, полностью или частично, относительно предмета спора каждая из сторон может изложить свою позицию в отношении предмета спора.

3. Если просьба об арбитраже представлена путем заявления Секретарю в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 26 Конвенции, в заявлении должны быть указаны факты, приведшие к возникновению спора, предмет спора, стороны в споре, средства урегулирования спора, которые использовались ранее, и основные правовые аргументы.

#### **Статья 24. Состав и создание арбитражных трибуналов**

1. Состав и порядок создания арбитражного трибунала определяются в соответствии со статьей 28 Конвенции.

2. Когда сторонами в споре являются более двух государств, и стороны, отстаивающие одни и те же интересы не могут договориться о назначении одного общего арбитра, как это предусмотрено пунктом 2 статьи 28 Конвенции, арбитры, назначаемые каждой стороной в соответствии с пунктами 2, 4 или 5 статьи 28 Конвенции, являются *ex officio* членами трибунала.

3. В соответствии с пунктом 3 статьи 28 Конвенции Президиум Суда назначает определенное число членов таким образом, чтобы это число по крайней мере на одного человека превышало число членов *ex officio*, назначенных в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи. Президиум может консультироваться со сторонами по этому вопросу.

4. Трибунал, по назначении всех его членов, собирается на учредительное заседание. На этом заседании он избирает своего председателя в соответствии с пунктом 6 статьи 28 Конвенции.

#### **Статья 25. Отвод, отказ или неспособность участвовать в деле**

1. Когда сторона в споре заявляет отвод арбитру, Президиум Суда принимает решение по вопросу об отводе. Любой отвод делается в течение тридцати дней со дня уведомления о назначении арбитра. Если отвод удовлетворен, арбитра заменяют в соответствии с положениями, касающимися его или ее назначения, за исключением членов трибунала *ex officio*, которых заменяют их заместители. Если заместитель находится в таком же положении, заинтересованное государство назначает другого члена трибунала в соответствии с процедурой, установленной пунктом 5 статьи 28 Конвенции.

2. Когда арбитр, если он принимал ранее участие в споре или по любой иной причине, отказывается участвовать в деле, его или ее заменяют в соответствии с положениями, касающимися его или ее

назначения, за исключением членов трибунала *ex officio*, которых заменяют их заместители. Если заместитель находится в таком же положении, заинтересованное государство назначает другого члена трибунала в соответствии с процедурой, установленной пунктом 5 статьи 28 Конвенции.

3. В случае кончины члена трибунала *ex officio* или длительной неспособности либо отказа участвовать в процессе разбирательства, этого члена заменяют его или ее заместителем. Если заместитель находится в таком же положении, заинтересованное государство назначает другого члена трибунала в соответствии с процедурой, установленной пунктом 5 статьи 28 Конвенции. Члена трибунала, назначенного Президиумом, заменяют в соответствии с пунктом 7 статьи 28 Конвенции только в том случае, если число членов, назначенных Президиумом, стало меньше числа членов *ex officio* или числа членов, назначенных сторонами в споре в соответствии с пунктом 5 той же статьи. Если указанный член трибунала является председателем трибунала, в таком случае избирают нового председателя.

#### **Статья 26. Сохранение существующих средств урегулирования**

1. В случаях, предусмотренных пунктом 1 статьи 19 Конвенции, арбитражный трибунал не предпринимает никаких дальнейших действий и исключает дело из Регистра.

2. В случаях, предусмотренных пунктом 4 статьи 19 Конвенции, трибунал не предпринимает никаких дальнейших действий и по просьбе одной из сторон исключает дело из Регистра, если убедится, что спор подпадает под оговорку. Такая просьба может быть принята, если она подается в течение срока, установленного пунктом 1 статьи 29 настоящего Регламента.

#### **Статья 27. Правила процедуры**

1. Арбитражный трибунал принимает свои собственные правила процедуры после консультаций со сторонами в споре. Принятые трибуналом правила процедуры, которые должны быть утверждены Президиумом Суда, не могут отступать от следующих ниже правил.

2. Все стороны в споре имеют право быть заслушанными в ходе арбитражного разбирательства, которое должно отвечать принципам справедливого судебного процесса.

3. Каждая сторона назначает своего представителя в трибунале не позднее времени его создания.

4. Стороны участвуют во всех стадиях разбирательства и сотрудничают с трибуналом, в частности путем представления документов и информации, которые тому могут потребоваться.

5. Заверенная копия каждого документа, представленного одной из сторон, немедленно передается другой стороне или сторонам.

6. Разбирательство состоит из письменного и устного производства. Слушания проходят *in camera*, если трибунал не принимает иное решение по просьбе сторон в споре.

7. Трибунал обладает всеми необходимыми ему для выполнения своих задач полномочиями по установлению фактов и проведению расследований. Он может, в частности:

- a) выносить любого рода постановления, необходимые для надлежащего ведения разбирательства;
- b) определять число, порядок и срок письменного производства;
- c) требовать представления доказательств и принимать любые иные меры для получения доказательств;
- d) отказаться принимать после прекращения письменного производства любые новые документы, которые какая-либо сторона желала бы представить без согласия другой стороны или сторон;
- e) выезжать на место;
- f) назначать экспертов;
- g) заслушивать свидетелей и требовать разъяснений от представителей, советников или экспертов сторон.

8. Немедленно по завершении слушаний трибунал объявляет о прекращении разбирательства и удаляется на совещание. Он может, однако, в период совещания запрашивать у сторон любую дополнительную информацию или разъяснения, которые он сочтет необходимыми.

## **Статья 28. Временные меры**

1. Перед тем, как указать любые временные меры в соответствии с пунктом 4 статьи 26 Конвенции, арбитражный трибунал заслушивает стороны в споре.

2. Трибунал может в любое время запросить у сторон информацию относительно выполнения указанных им мер.

3. Трибунал может в любое время рассмотреть, *proprio motu* или по просьбе сторон в споре или одной из них, требует ли ситуация сохранения, изменения или отмены указанных мер. Прежде чем принять любое решение, трибунал заслушивает стороны в споре.

## **Статья 29. Возражения, касающиеся юрисдикции трибунала и подсудности спора**

1. Любое возражение, касающееся юрисдикции или подсудности, делается в письменном виде Секретарю в течение тридцати дней со дня направления уведомления о просьбе об арбитраже, предусмотренного статьей 15 Конвенции. В предварительном возражении должны быть изложены факты и правовые основания для возражения, утверждения возражающей стороны и любые доказательства, которые она хотела бы представить. Другой стороне предоставляется тридцатидневный срок для представления в письменном виде своих замечаний по возражению.

2. Трибунал решает по порядку поддерживает ли он или отвергает возражение, либо делает заявление о том, что возражение, учитывая обстоятельства дела, не носит исключительно предварительного характера. Если трибунал поддерживает возражение, спор исключается из Регистра. Если трибунал отвергает возражение либо рассматривает его как не имеющее исключительно предварительного характера, трибунал устанавливает сроки дальнейшего разбирательства.

## **Статья 30. Встречные претензии**

1. Трибунал может изучить встречные претензии, прямо связанные с предметом основной претензии, если они входят в его юрисдикцию.

2. Встречные претензии подаются в сроки, установленные для подачи контр-меморандума.

3. Заслушав стороны, трибунал принимает решение в форме постановления относительно приемлемости контр-претензии.

## **Статья 31. Вступление в дело**

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Конвенции, любое государство, участвующее в СБСЕ, которое считает, что решение трибунала может затронуть его особый интерес правового характера, может в течение пятнадцати дней после передачи уведомления о просьбе об арбитраже, как это предусмотрено в статье 15 Конвенции, направить Секретарю Суда просьбу о вступлении в дело с указанием затронутого интереса правового характера и конкретной цели своего вступления. В такую просьбу, которая немедленно передается трибуналу и сторонам в споре, включается также, если нужно, список документов, представленных в обоснование просьбы и приложенных к ней.

2. Стороны имеют тридцать дней для представления в письменном виде своих замечаний по просьбе о вступлении в дело.

3. Трибунал принимает решение в форме постановления относительно просьбы о вступлении в дело. Если просьба

удовлетворена, вступающее в дело государство участвует в разбирательстве в той мере, в какой это необходимо для защиты его интереса. Соответствующая часть решения трибунала имеет обязательную силу для данного вступившего в дело государства в соответствии с пунктом 4 статьи 29 Конвенции.

### **Статья 32. Неявка**

В случае, если одна или несколько сторон в споре не являются на разбирательство, трибунал применяет положение пункта 7 статьи 29 Конвенции.

### **Статья 33. Прекращение разбирательства**

1. Если в любое время до вынесения арбитражного решения все стороны в споре, совместно или самостоятельно, письменно уведомляют арбитражный трибунал о том, что они пришли к согласию о прекращении разбирательства, трибунал постановляет о прекращении дела и исключает его из Регистра.

2. Если в ходе разбирательства, начатого по заявлению, сделавшее заявление государство сообщает трибуналу о своем желании прекратить разбирательство, трибунал устанавливает срок, в течение которого ответчик может заявить о своей позиции. Если ответчик не возражает против прекращения разбирательства, трибунал постановляет о прекращении дела и исключает его из Регистра.

### **Статья 34. Арбитражное решение**

1. Трибунал, окончив совещание, которое должно быть тайным, и приняв арбитражное решение, выносит это решение, направляя представителям каждой участвующей в споре стороны аутентичную копию с печатью Суда и подписями председателя трибунала и Секретаря Суда. Еще одна аутентичная копия передается в Архив Суда.

2. В решении, в котором должны указываться фамилии всех арбитров, приводятся соображения, на которых оно основано. Любой член трибунала, если он или она того пожелает, может приложить к решению свое отличное или особое мнение. То же правило применяется и к постановлениям трибунала.

3. Решение имеет обязательную силу только для сторон в споре и в отношении дела, которого оно касается, с учетом положений пункта 4 статьи 29 Конвенции и пункта 3 статьи 30 настоящего Регламента. То же правило применяется и к постановлениям трибунала.

4. Решение является окончательным и обжалованию не подлежит. То же правило применяется к постановлениям трибунала, принятым в соответствии со статьей 2, пунктом 3 статьи 30, пунктом 3 статьи 31 и

пунктом 3 статьи 37, а также к решениям, принятым в соответствии со статьями 35 и 36 настоящего Регламента.

### **Статья 35. Толкование арбитражного решения**

1. Любая просьба о толковании арбитражного решения, смысл или сфера применения которого оспариваются, подается в форме письменного заявления в соответствии с условиями, предусмотренными пунктом 3 статьи 31 Конвенции. Заявление должно точно указывать на ту позицию или позиции, по которым возник спор.

2. Просьбы о толковании должны рассматриваться тем же арбитражным трибуналом, который вынес решение. Если Президиум Суда сочтет это невозможным, то создается новый арбитражный трибунал в соответствии со статьей 28 Конвенции и статьей 24 настоящего Регламента.

3. Перед тем, как дать толкование арбитражного решения посредством дополнительного решения, трибунал устанавливает срок, в течение которого стороны представляют свои письменные замечания.

4. Трибунал имеет право решить будет ли и в какой степени исполнение арбитражного решения приостановлено до вынесения дополнительного решения.

### **Статья 36. Пересмотр решения**

1. Любая просьба о пересмотре арбитражного решения подается в форме письменного заявления согласно условиям, установленным пунктом 4 статьи 31 Конвенции. Заявление должно точно указывать на основания для пересмотра, согласно стороне, настаивающей на пересмотре.

2. Просьба о пересмотре должна рассматриваться тем же арбитражным трибуналом, который вынес решение. Если Президиум Суда сочтет это невозможным, то создается новый арбитражный трибунал в соответствии со статьей 28 Конвенции и статьей 24 настоящего Регламента.

3. Другая сторона или стороны в течение срока, установленного трибуналом, представляют письменные замечания относительно приемлемости просьбы о пересмотре.

4. Если трибунал своим постановлением объявляет заявление приемлемым, он устанавливает срок для последующего разбирательства по существу дела.

5. По просьбе стороны, требующей пересмотра, и если обстоятельства дела оправдывают это, трибунал может приостановить исполнение решения до завершения его пересмотра.

6. Трибунал решает делу по существу в форме нового арбитражного решения.

#### **ГЛАВА IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

##### **Статья 37. Поправки**

1. Суд, любой член Суда и любое государство-участник Конвенции могут предлагать поправки к настоящему Регламенту.

2. Предложения о поправках передаются в Суд для его замечаний и утверждаются государствами-участниками Конвенции на основе консенсуса.

3. Поправки вступают в силу после их утверждения государствами-участниками Конвенции, но они не применяются к делам, незавершенным на момент вступления их в силу.

##### **Статья 38. Вступление в силу настоящего Регламента**

Настоящий Регламент вступает в силу 1 февраля 1997 года, в день его утверждения на основе консенсуса государствами-участниками Конвенции.